

DELABIE

TEMPOMATIC 4

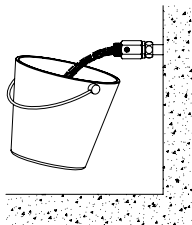
**NT 47941**

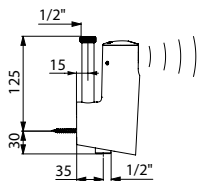
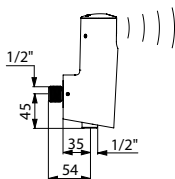
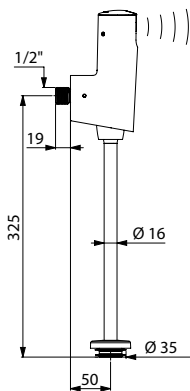
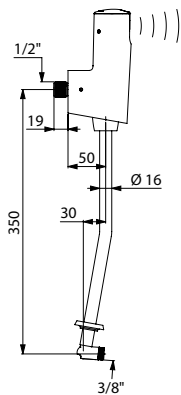
Indice B

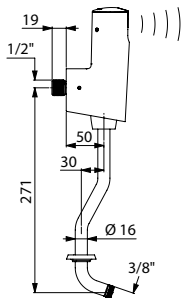
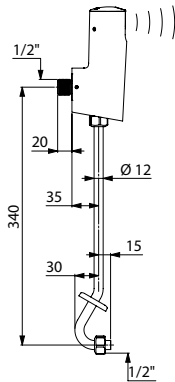
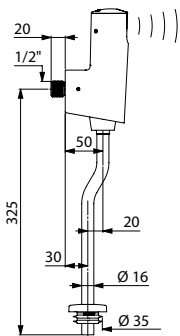
- FR** *Robinetterie d'urinoir automatique individuel à piles*
- EN** *Battery-operated individual electronic urinal valve*
- DE** *Elektronische Einzelurinal-Spülarmatur, Batteriebetrieb*
- PL** *Zawór elektroniczny na baterię do indywidualnego pisuaru*
- NL** *Individuele elektronische urinoirspoeler op batterijen*
- ES** *Fluxor electrónico a pilas para urinario individual*
- PT** *Torneira eletrónica de urinol individual a pilhas*
- RU** *Сенсорная арматура на батарейке для индивидуального писсуара*
- CN** 电池式独立自动小便斗

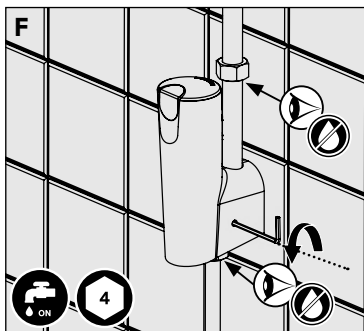
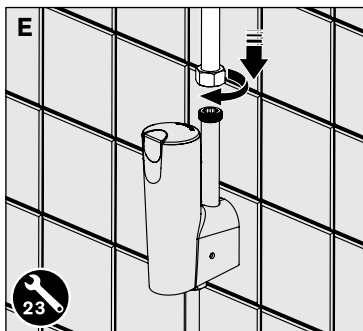
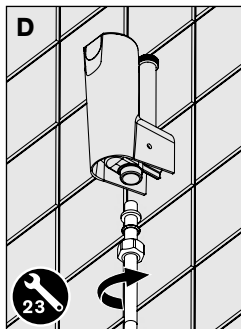
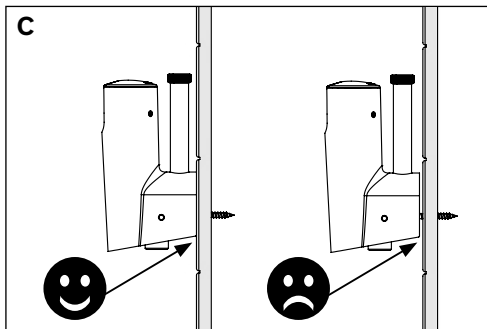
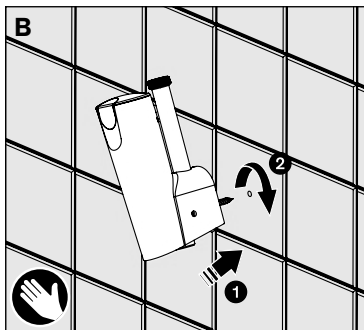
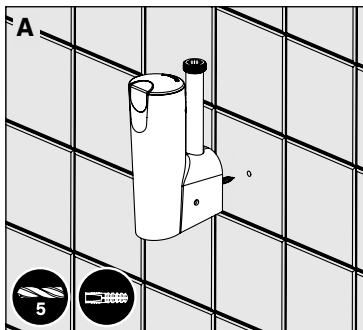


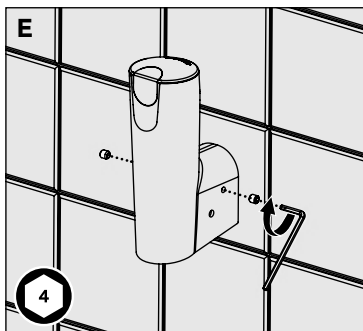
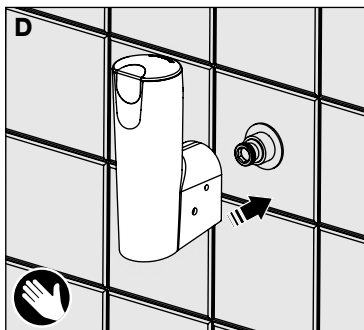
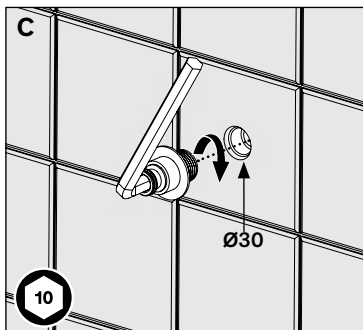
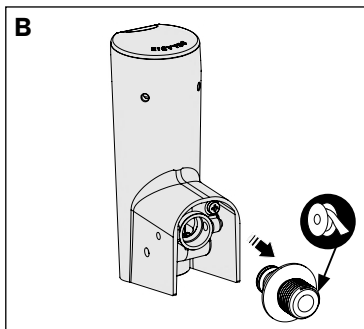
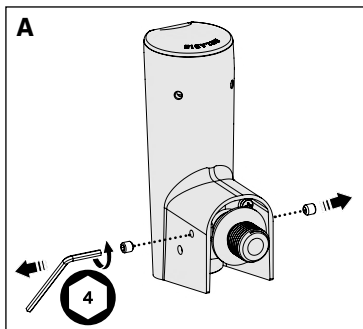
- FR** Purger soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.
- EN** Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the product.
- DE** Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.
- PL** Dokładnie wypłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.
- NL** Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens tot installatie of ingebruikname van de kraan over te gaan.
- ES** Purgar cuidadosamente las tuberías antes de la instalación y de la utilización del producto.
- PT** Purgar cuidadosamente as canalizações antes da instalação e utilização do produto.
- RU** Перед установкой и подключением устройства тщательно промыть канализационные трубы напором воды.
- CN** 在安装和使用产品前需要彻底清洁管道

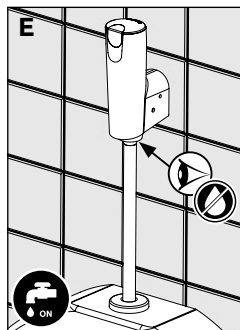
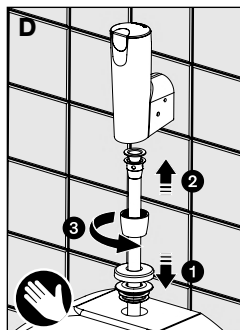
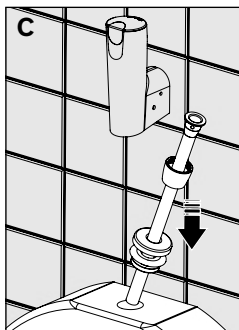
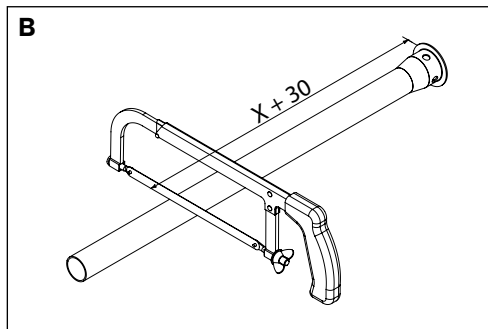
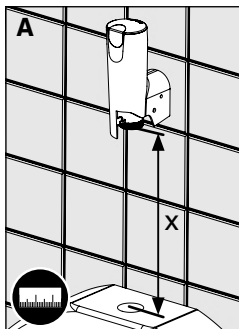


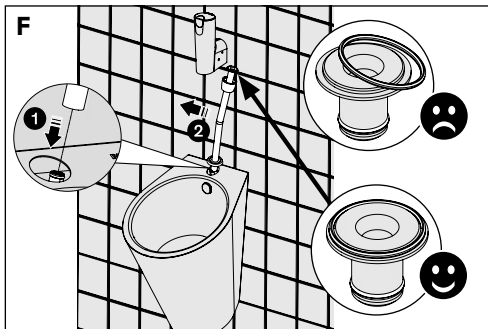
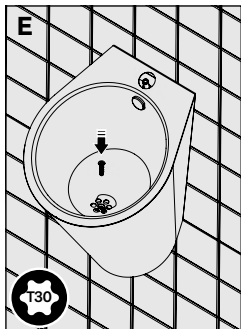
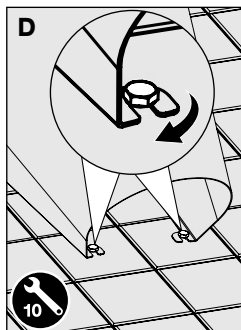
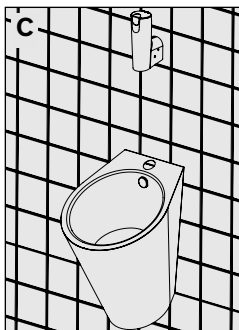
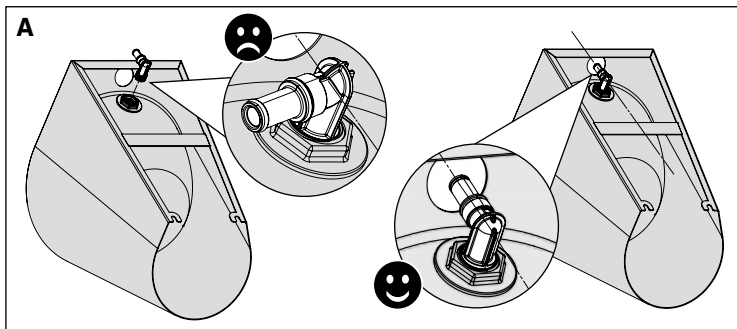
479410**479411****479412****479413**

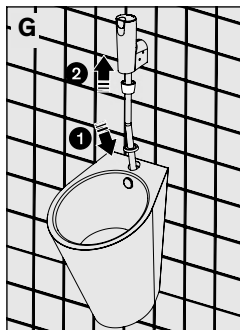
479414**479415****479416**

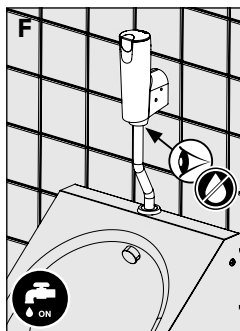
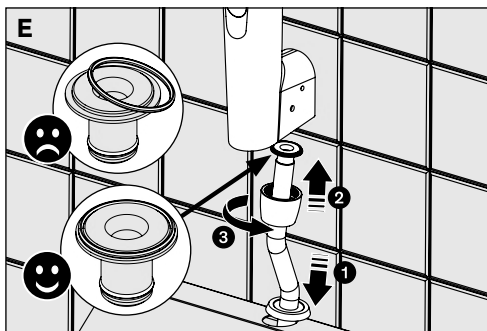
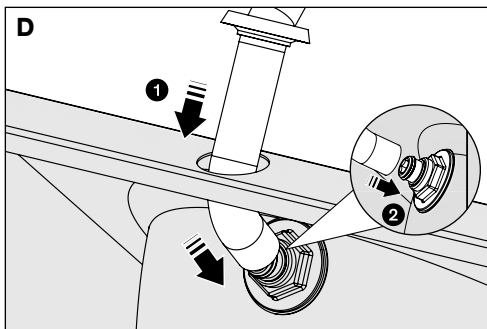
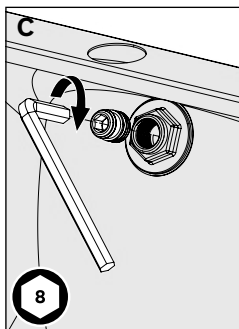
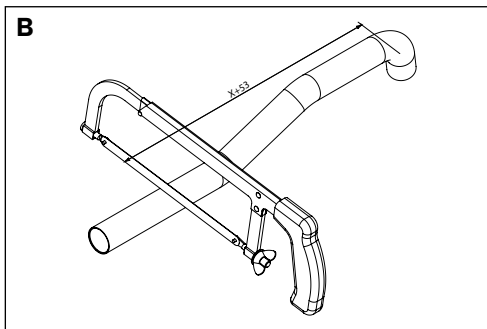
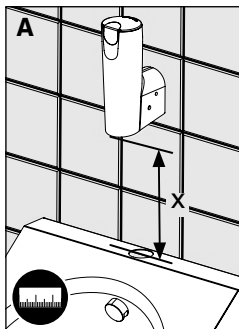




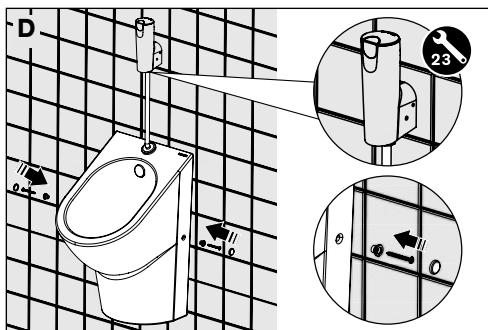
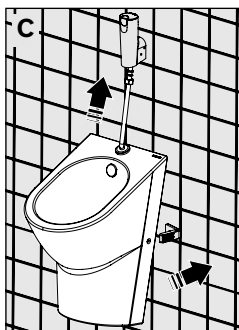
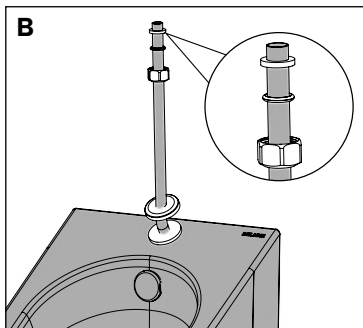
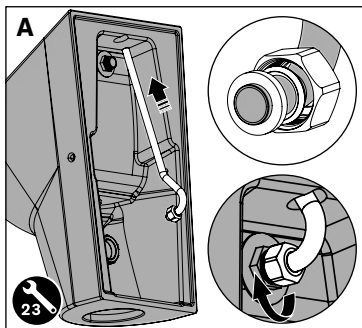






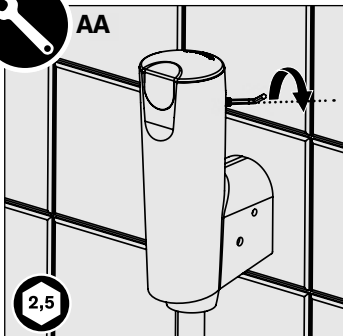


479415 - DELTACERAM



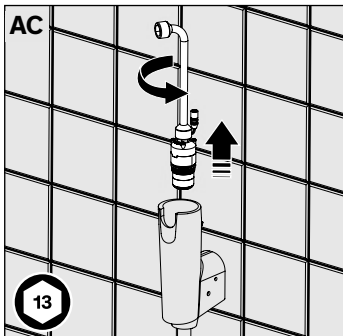
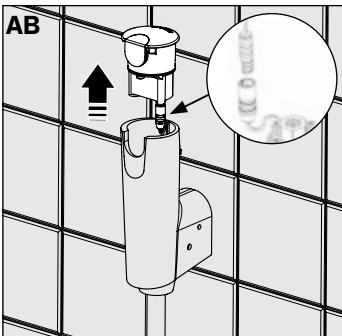


AA

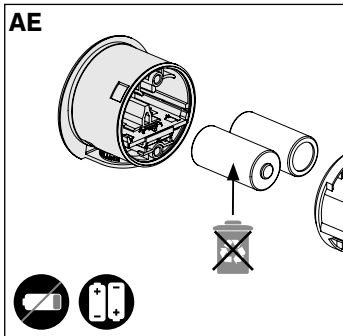
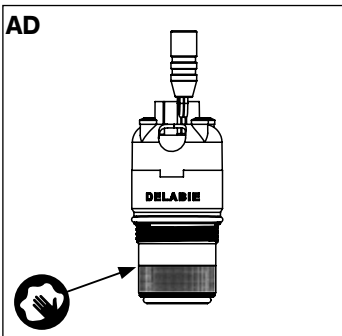


2,5

AB

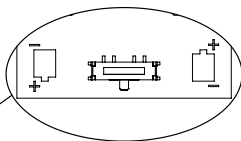
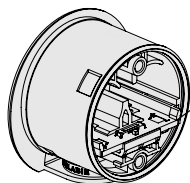


13



AE

AF



↓

	3	2	1
n°1	3 s	2 s	2 s
n°2	8 s	4 s	2 s

Détection de présence :

- Prise en compte de l'utilisateur après 10 secondes de présence : évite tout déclenchement intempestif.
- Déclenchement automatique de l'écoulement au départ de l'utilisateur et fermeture automatique temporisée à 2 secondes (réglable à 3 secondes selon le programme).

Mode affluence (moins de 20 secondes entre 2 utilisateurs) :

- Lors des périodes d'affluence le volume d'eau est réduit pour ne rincer que le bol entre deux utilisations. A la fin de la période, un rinçage intégral est effectué afin de rincer totalement le bol et de renouveler l'eau contenue dans le siphon.
- La cellule détecte l'utilisateur après une durée fixe de 10 secondes. Une fois que l'utilisateur est parti, le système procède à un rinçage court (pendant une durée T1). Si un autre utilisateur se présente dans les 20 secondes qui suivent, le rinçage court sera à nouveau déclenché à son départ. Si personne ne se présente dans les 20 secondes qui suivent, le système procède alors à un rinçage complémentaire (pendant une durée T2).
- Le TEMPOMATIC 4 propose trois modes de rinçages suivant le type d'urinoir associé. Les durées T1 et T2 sont alors configurées simultanément :
 - Position n°1 : T1=2 sec ; T2=2 sec.
 - Position n°2 : T1=2 sec ; T2=4 sec.
 - Position n°3 : T1=3 sec ; T2=8 sec.

Rinçage périodique hygiénique : purge automatique d'une durée égale à T1 + T2 toutes les 24 heures après la dernière utilisation (évite le désiphonnage et la formation de mauvaises odeurs).

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient bénéficié d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique et intérieur uniquement.

INSTALLATION

- Température ambiante de fonctionnement : de 7 à 40°C.
- Alimentation hydraulique : 1 à 5 bar (100 à 500 kPa), (2 (200 kPa) bar minimum pour urinoir siphonique).
- Alimentation par piles lithium CR123A 3V.

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar (100 à 500 kPa)).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome, de l'aluminium et de l'inox :** ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel :** purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.



Conformément à la directive relative aux Déchets d'Équipements Électriques et Electroniques (DEEE), les DEEE doivent être collectés et traités séparément. Si, à l'avenir, vous devez vous débarrasser de ce produit, ne le jetez PAS avec les ordures ménagères. Veuillez déposer ce produit aux points de collecte DEEE.

Service Après-Vente :

Tél. : + 33 (0)3 22 60 22 74 - **e-mail :** sav@delabie.fr

Notice disponible sur : www.delabie.fr

Presence detection:

- Recognises user presence after 10 seconds within the detection zone: prevents accidental rinsing.
- Automatic rinsing when the user leaves and automatic timed shut-off after 2 seconds (can be adjusted to 3 seconds depending on the programme).

High-frequency mode (less than 20 seconds between 2 users):

- During busy periods the flush volume is reduced so that only the bowl is rinsed between two users. At the end of the busy period a full flush rinses the entire bowl and replaces all the water in the trap.
- The sensor detects the user after a fixed period of 10 seconds. Once the user leaves, the system carries out a short rinse (timing T1). If another user arrives within the next 20 seconds another short rinse takes place when he leaves. If no one arrives within the next 20 seconds the system carries out an additional rinse (timing T2).
- TEMPOMATIC 4 has 3 rinsing options depending on the type of urinal.
The timing for T1 and T2 are set-up at the same time.
 - Position 1: T1 = 2 seconds; T2 = 2 seconds
 - Position 2: T1 = 2 seconds; T2 = 4 seconds
 - Position 3: T1 = 3 seconds; T2 = 8 seconds

Hygienic duty flush: automatic flush for a period equal to T1 + T2 seconds every 24 hours after the last use (prevents backflow and reduces bad smells).

GENERAL FEATURES

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended to be household and indoor used only.

INSTALLATION

- Ambient operating temperature: 7 - 40°C.
- Water supply: 1 to 5 bar maximum (100 to 500 kPa), (minimum 2 (200 kPa) bar for siphon-action urinals).
- Power supply: CR123A 3V lithium batteries.

REMEMBER

- **Our valves must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar (100 to 500 kPa) maximum).
- **Install stopcocks** close to the valve to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome, aluminium and stainless steel:** do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **Frost protection:** drain the pipes and operate the mixer/tap/valve several times to drain any remaining water. In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.



According to Waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE) directive, WEEE should be separately collected and treated. If at any time in future you need to dispose of this product please do NOT dispose of this product with household waste. Please send this product to WEEE collecting points where available.

After Sales Care Support:

For the UK market only: Tel. 01491 821 821 - **email:** technical@delabie.co.uk

The installation guide is available on: www.delabie.co.uk

For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - **email:** sav@delabie.fr

The installation guide is available on: www.delabie.com

Präsenzerfassung:

- Erfassung des Nutzers nach 10 Sekunden Anwesenheit: verhindert unnötige Auslösung.
- Automatische Auslösung der Spülung bei Verlassen des Nutzers und automatische Abschaltung nach einer Spüldauer von 2 Sekunden (einstellbar auf 3 Sekunden je nach Programm).

Stoßzeitprogramm (Weniger als 20 Sekunden zwischen 2 Nutzern):

- In Stoßzeiten wird die Spülzeit reduziert, sodass zwischen zwei Nutzungen nur das Becken gespült wird. Nach Beendigung der Stoßzeit erfolgt eine intensive Spülung von Urinalbecken und Geruchverschluss.
- Die Erfassung des Nutzers erfolgt nach einer festen Dauer von 10 Sekunden Anwesenheit. Bei Verlassen des Nutzers löst das Programm eine kurze Spülung aus (Spülzeit T1). Falls in den folgenden 20 Sekunden ein weiterer Nutzer erscheint, wird bei Verlassen erneut die kurze Spülung ausgelöst. Erscheint hingegen kein weiterer Nutzer in den folgenden 20 Sekunden, löst das Programm eine intensive Spülung aus (Spülzeit T2).
- Der TEMPOMATIC 4 bietet abhängig vom verwendeten Urinalbecken drei Spülprogramme. Jede Programmänderung betrifft beide Spülzeiten, T1 und T2:
 - Position Nr. 1: T1=2 Sek.; T2=2 Sek.
 - Position Nr. 2: T1=2 Sek.; T2=4 Sek.
 - Position Nr. 3: T1=3 Sek.; T2=8 Sek.

Hygienespülung: automatische Spülung, Dauer entspricht den Spülzeiten T1 + T2, alle 24 Stunden nach der letzten Nutzung (verhindert Austrocknen des Siphons und Geruchsbildung).

ALLGEMEINES

- Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis vorgesehen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden in den Umgang mit dem Gerät von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person eingewiesen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sichergestellt wird, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist ausschließlich zur Nutzung im Haushalt und Innenräumen vorgesehen.

INSTALLATION

- Zulässige Umgebungstemperatur für Betrieb: 7 bis 40 °C.
- Fließdruck: 1 bis 5 bar (100 bis 500 kPa), (mindestens 2 (200 kPa) bar für Absaugurinal).
- Betrieb durch Lithium-Batterien CR123A 3 V.

HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen müssen von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik **durchgeführt werden.**
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck-/Durchflussverluste
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar (100 bis 500 kPa)).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabsperungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom-, Aluminium- und Edelstahlteile:** Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit milder Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.



Gemäß der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU müssen Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat gesammelt und entsorgt werden. Falls Sie dieses Produkt in Zukunft entsorgen müssen, tun Sie dies bitte NICHT über den allgemeinen Hausmüll. Bitte geben Sie dieses Produkt wenn verfügbar an dafür vorgesehene Sammelstellen.

Technischer Kundendienst:

Tel.: +49 (0)231 496634-14 - **E-Mail:** kundenservice@delabie.de

Anleitung verfügbar unter: www.delabie.de

Detekcja obecności:

- Użytkownik jest brany pod uwagę po 10 sekundach obecności: zapobiega przedwczesnemu uruchomieniu.
- Automatyczne otwarcie wyływu po oddaleniu się użytkownika i automatyczne zamknięcie czasowe po 2 sekundach (możliwość regulacji do 3 sekund w zależności od programu).

Tryb intensywny (mniej niż 20 sekund między 2 użytkownikami):

- W trakcie intensywnego trybu ilość wody jest zmniejszona do optukania jedynie miski pisuaru między jednym, a drugim użyciem. Na końcu intensywnego trybu następuje pełne spłukanie w celu całkowitego optukania miski pisuaru i odnowienia wody w syfonie.
- Detektor wykrywa użytkownika po 10 sekundach. Po oddaleniu się użytkownika system włącza krótkie spłukiwanie (czas trwania T1). Jeśli inny użytkownik pojawi się w ciągu 20 kolejnych sekund, krótkie spłukiwanie zostanie ponownie włączone po jego odejściu. Jeśli nikt się nie pojawi w ciągu kolejnych 20 sekund system włącza dodatkowe spłukiwanie (czas trwania T2).
- TEMPOMATIC 4 proponuje trzy tryby spłukiwania w zależności od rodzaju pisuaru. Czas trwania T1 i T2 są jednocześnie skonfigurowane:
 - Pozycja nr 1: T1=2 s; T2=2 s.
 - Pozycja nr 2: T1=2 s; T2=4 s.
 - Pozycja nr 3: T1=3 s; T2=8 s.

Higieniczne spłukiwanie okresowe: automatyczne spłukiwanie przez okres czasu równy T1 + T2 co 24 godziny po ostatnim użyciu (zapobiega wysychaniu syfonu i powstawaniu nieprzyjemnego zapachu).

OPIS OGÓLNY

- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub też nie posiadających odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że pozostają pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią poinstruowane jak korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny pozostawać pod nadzorem dla pewności, że nie będą bawić się urządzeniem.
- Urządzenie to przeznaczone jest wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

INSTALACJA

- Funkcjonowanie w temperaturze pokojowej: od 7°C do 40°C.
- Ciśnienie: 1 do 5 barów (od 100 do 500 kPa), (minimum 2 (200 kPa) bary do pisuaru z akcją syfoniczną).
- Zasilanie bateriami litowymi CR123A 3V.

UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów**, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeżenie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wyływu (tabele z obliczeniami w katalogu i na stronie internetowej www.delabie.pl).
- **Ochrona instalacji filtrami**, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji (zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów (100 do 500 kPa)).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu armatury ułatwia konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czerpalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy, ile jest to konieczne, jednak nie mniej niż raz w roku.

OBSŁUGA I CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu, aluminium i stali nierdzewnej:** nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu. Należy czyścić wodą z mydłem za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.
- **Ochrona przed mrozem:** należy opróżnić instalację, wielokrotnie uruchomić w celu ewakuacji wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mróz zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.



Zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEE / WEEE), elektroodpady powinny być zbierane i przetwarzane oddzielnie. Jeśli w przyszłości zajdzie potrzeba utylizacji tego produktu, NIE należy wyrzucać go razem z odpadami komunalnymi.

Proszę oddać ten produkt do najbliższego punktu zbiórki elektroodpadów.

Serwis posprzedażowy:

Tel.: +48 22 789 40 52 - **e-mail:** serwis.techniczny@delabie.pl

Ulotka jest dostępna na stronie: www.delabie.pl

Aanwezigheidsdetectie:

- Waarneming van de gebruiker na 10 seconden aanwezigheid: vermijdt elke willekeurige activatie.
- Automatische activatie van de spoeling bij het weggaan van de gebruiker en automatische zelfsluiting na 2 seconden (instelbaar op 3 seconden afhankelijk van het programma).

Massamodus (minder dan 20 seconden tussen 2 gebruikers):

- Tijdens drukke periodes wordt het volume water beperkt om enkel de kom tussen twee gebruiken te spoelen. Wanneer de drukte voorbij is, vindt een integrale spoeling plaats, zodat het urinoir en de hevel volledig gespoeld zijn en het water ververscht is.
- Het oog detecteert de gebruiker na 10 seconden. Nadat de gebruiker vertrokken is, voert het systeem een korte spoeling uit (gedurende de periode T1). Indien een volgende gebruiker zich aanbiedt binnen de 20 seconden, zal de korte spoeling opnieuw worden uitgevoerd na zijn vertrek. Indien er zich geen nieuwe gebruiker aanbiedt binnen de 20 seconden, zal het systeem een bijkomende spoeling uitvoeren (gedurende de periode T2).
- De TEMPOMATIC 4 biedt 3 verschillende spoelprogramma's aan, afhankelijk van het type urinoir. De periodes T1 en T2 worden simultaan ingesteld:
 - Positie nr.1: T1 = 2sec; T2 = 2sec
 - Positie nr.2: T1 = 2sec; T2 = 4sec
 - Positie nr.3: T1 = 3sec; T2 = 8sec

Hygiënische periodieke spoeling: automatische spoeling gedurende spoeltijd T1 + T2 elke 24 uur na het laatste gebruik (vermijdt het leeglopen van de hevel en het ontstaan van geurhinder).

ALGEMENE KENMERKEN

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met een verminderd lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, of met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het product van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- De supervisie van kinderen is noodzakelijk om te voorkomen dat er met het product gespeeld wordt.
- Dit product is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en gebruik binnenshuis.

INSTALLATIE

- Omgevingstemperatuur: tussen 7 en 40°C.
- Watertoevoer: 1 tot 5 bar (100 tot 500 kPa), (2 bar (200 kPa) minimum voor een urinoir met ingebouwde hevel).
- Stroomtoevoer via CR123A Lithium 3V batterijen.

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studieburelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op www.delabiebelux.com).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (aanbevolen druk: 1 tot 5 bar (100 tot 500 kPa)).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

ONDERHOUD EN REINIGING

- **Reinigen van chroom, aluminium en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten. Reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geledigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.



Volgens de richtlijnen inzake Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA) moet AEEA gescheiden worden verzameld en verwerkt. Als u zich in de toekomst van dergelijk product moet ontdoen, gooi het dan NIET bij het huishoudelijk afval. Gelieve dit product naar beschikbare AEEA verzamelpunten te sturen.

Dienst Na Verkoop:

Tel.: +32 2 882 32 04 - **e-mail:** sav@delabiebenelux.com

Deze handleiding is beschikbaar op www.delabiebenelux.com

Detección de presencia:

- Se tiene en cuenta al usuario tras 10 segundos de presencia: evita cualquier activación intempestiva.
- Activación automática de la circulación cuando se va el usuario y cierre automático temporizado después de 2 segundos (ajustable a 3 segundos según el programa).

Modo afluencia (menos de 20 segundos entre 2 usuarios):

- En periodos de mayor afluencia, el volumen de agua se reduce para enjuagar solo la taza entre dos usos. Al final del periodo, se realiza una descarga integral para enjuagar totalmente la taza y renovar el agua contenida en el sifón.
- La célula detecta al usuario tras una duración fija de 10 segundos. Una vez que se marcha el usuario, el sistema realiza una descarga corta (durante una duración T1). Si otro usuario se presenta en un plazo de 20 segundos, se volverá a activar la descarga corta cuando se vaya. Si no se presenta nadie en el plazo de 20 segundos, el sistema realizará entonces una descarga adicional (durante una duración T2).
- El TEMPOMATIC 4 ofrece tres modos de descarga según el tipo de urinario asociado. Las duraciones T1 y T2 se configuran simultáneamente:
 - Posición n.º 1: T1=2 s; T2=2 s.
 - Posición n.º 2: T1=2 s; T2=4 s.
 - Posición n.º 3: T1=3 s; T2=8 s.

Descarga periódica: purga automática de una duración de T1 + T2 cada 24 horas tras la última utilización (evita el desfonamiento y la formación de malos olores).

CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan sido supervisadas o instruidas acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado únicamente en espacios domésticos e interiores

INSTALACIÓN

- Temperatura ambiente de funcionamiento: de 7 a 40 °C.
- Alimentación hidráulica: de 1 a 5 bar (de 100 a 500 kPa), (2 [200 kPa] bar como mínimo por urinario sifónico).
- Alimentación con pilas de litio CR123A 3 V.

RECUERDO

- **Nuestras griferías deben ser instaladas por instaladores profesionales** respetando las reglamentaciones vigentes, las prescripciones de las oficinas de proyectos fluidos.
- **Respetar el diámetro de las tuberías** permite evitar los golpes de ariete o pérdidas de presión/gasto (ver cuadro de cálculo del catálogo y en línea sobre www.delabie.es).
- **Proteger la instalación** con filtros, antiarrietes o reductores de presión disminuye la frecuencia de mantenimiento (presión aconsejada 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Poner llaves de paso cerca de los grifos** facilita la intervención de mantenimiento.
- Las tuberías, las llaves de paso, válvulas antirretorno, de purga, cartuchos y todo aparato sanitario deben revisarse siempre que sea necesario y por lo menos una vez al año.

CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA

- **Limpieza del cromo, aluminio y del acero inoxidable:** jamás utilizar abrasivos u otro producto a base de cloro o a base de ácido. Limpiar al agua ligeramente jabonosa, con un trapo o una esponja.
- **Puesta fuera de helada:** purgue las canalizaciones, y accione varias veces el fluxor/grifo/ grifo mezclador para vaciarlo de su contenido de agua. En caso de exposición prolongada a la escarcha, recomendamos desmontar los mecanismos y colocarlos en un lugar protegido.



De acuerdo con la directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los RAEE deben recogerse y tratarse por separado. Si en el futuro necesita desechar este producto, NO lo haga junto con los residuos domésticos. Envíe este producto a los puntos de recogida de RAEE donde estén disponibles.

Servicio postventa:

Tel.: +33 (0)3 22 60 22 74 - **e-mail:** sav@delabie.fr

Esta instrucción está disponible en: www.delabie.es

Deteção de presença:

- Deteção após 10 segundos da aproximação do utilizador: evita as descargas inoportunas.
- Abertura automática da água depois da saída do utilizador e fecho automático com uma temporização de 2 segundos (regulável a 3 segundos de acordo com o programa).

Modo de afluência (menos de 20 segundos entre 2 utilizadores):

- Durante os períodos de grande afluência, o volume de água é reduzido para limpar o urinol entre duas utilizações. No fim deste período, a torneira efetua uma limpeza integral de modo a limpar totalmente a cuba do urinol e renovar o conteúdo de água no sifão.
- A célula deteta o utilizador após um período fixo de 10 segundos. Quando o utilizador sair, o sistema efetua uma limpeza curta (durante um tempo T1). Se um novo utilizador chega nos 20 segundos que se seguem, a limpeza curta será efetuada de novo com a sua saída.
- Se não existirem utilizadores nos 20 segundos seguintes, o sistema efetua uma limpeza complementar (durante um tempo T2).
- A TEMPOMATIC 4 propõe três modos de limpeza de acordo com o tipo de urinol associado.
- As durações T1 e T2 são configuradas simultaneamente:
 - Posição nº 1 : T1 = 2 seg. ; T2 = 2 seg.
 - Posição nº 2 : T1 = 2 seg. ; T2 = 4 seg.
 - Posição nº 3 : T1 = 3 seg. ; T2 = 8 seg.

Limpeza periódica higiénica : purga automática de uma duração igual a T1 + T2 todas as 24 horas após a última utilização (evita que os sifões fiquem sem água e a formação de maus odores).

CARACTERÍSTICAS GERAIS

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com limitações físicas, capacidades sensoriais ou mentais, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham sido dadas supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho destina-se a ser utilizado apenas a nível doméstico e no interior.

INSTALAÇÃO

- Temperatura ambiente de funcionamento: de 7 a 40°C.
- Alimentação hidráulica: 1 a 5 bar (100 a 500 kPa), (2 (200 kPa) bar mínimo para urinol sifónico).
- Alimentação por pilhas Lítio CR 123A 3V.

LEMBRE-SE

- **As nossas torneiras devem ser instaladas por instaladores profissionais**, respeitando as regras em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudo e as regras de arte.
- **Respeitar o diâmetro das tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito (ver tabela de cálculo do catálogo on line em www.delabie.pt).
- **Proteger a instalação** com filtros, anti-golpe de martelo ou redutores de pressão diminui a frequência de manutenção (pressão aconselhada 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Instalar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita a intervenção de manutenção.
- As canalizações, filtros, válvulas antirretorno, torneiras de segurança, de purga, cartuchos e todos os aparelhos sanitários devem ser verificados sempre que necessário e pelo menos, uma vez por ano.

CONSERVAÇÃO & LIMPEZA

- **Limpeza do cromado, alumínio e do Inox:** nunca utilizar produtos abrasivos ou à base de cloro ou ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano ou esponja.
- **Riscos de gelo:** purgar as canalizações a acionar diversas vezes a torneira/misturadora para vazar a água nela contida. Em caso de exposição prolongada ao gelo, recomendamos desmontar os mecanismos e colocá-los em local abrigado.



De acordo com a diretiva relativa aos Resíduos de equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE), os REEE devem ser recolhidos e tratados separadamente. Se a qualquer momento no futuro precisar de eliminar este produto, por favor NÃO elimine este produto com resíduos domésticos. Por favor envie este produto para pontos de recolha de REEE, quando disponíveis.

Serviço Pós-Venda:

Tel.: +351 234 303 940 - **email:** suporte.tecnico@delabie.pt

Esta ficha está disponível em: www.delabie.pt

Детектор присутствия:

- Улавливание пользователя после 10 секунд присутствия исключает несвоевременный пуск.
- Автоматический пуск после ухода пользователя и автоматическое порционное закрытие через 2 сек. (регулировка от 2 до 3 сек. в соответствии с программой).

Режим интенсивного пользования (менее 20 секунд между 2 пользователями):

- В промежутках между наполнением, объем воды сокращается до уровня, которого достаточно для ополаскивания писсуара между 2 пользователями. По истечении этого времени, происходит полный цикл ополаскивания чаши писсуара и обновление воды в сифоне.
- Детектор улавливает пользователя после установленного отрезка времени в 10 сек. После ухода пользователя, система выполняет короткие ополаскивания чаши (режим T1). Если в течение следующих 20 сек. появляется новый пользователь, после его ухода также осуществляется короткое ополаскивание. Если в течение следующих 20 сек. новый пользователь не появляется, система осуществляет дополнительное ополаскивание (режим T2).
- ТЕРМОМАТИС 4 предусматривает 3 режима ополаскивания в зависимости от типа установленного писсуара. Режимы T1 и T2 настроены одновременно:
 - Положение н° 1: T1=2сек ; T2=2 сек .
 - Положение н° 2: T1=2 сек ; T2= 4 сек .
 - Положение н° 3: T1=3 сек ; T2=8 сек .

Гигиеническое ополаскивание : автоматическое очищение интервалом равным T1 + T2 каждые 24 часа после последнего использования (позволяет избежать загрязнений и образования неприятных запахов).

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или имеющими недостаток опыта и знаний, за исключением использования прибора под наблюдением или инструктированием лицом, ответственным за их безопасность.
- Важно следить, чтобы дети не играли с прибором.
- Данный прибор предназначен только для бытового использования и только внутри помещений.

УСТАНОВКА

- Благоприятная рабочая температура от 7°C до 40 °C .
- Подвод воды: 1 - 5 бара (100-500 кПа), минимум 2 бара (200кПа) для писсуара с сифоном.
- Питание от литиевой батареи CR123A 3V.

НАПОМИНАНИЕ

- **Наша сантехническая арматура должна устанавливаться профессиональными сантехниками** с учетом действующих нормативных актов и предписаний проектных бюро.
- **Соблюдение диаметра труб** позволяет избежать гидравлических ударов или потери давления/расхода (см. таблицу по расчету в каталоге и на сайте www.delabie.ru).
- **Защита установки** фильтрами, гасителями гидравлического удара или ограничителями давления снижает частоту процедур по уходу (рекомендованное давление: 1 - 5 бара).
- **Установка запорных вентилей** рядом с кранами облегчает техническое обслуживание.
- Канализационные трубы, фильтры, обратные клапаны, запорные вентили, водоразборный кран , картридж и любые другие сантехнические устройства должны подвергаться проверке так часто, как требуется, и как минимум раз в год.

УХОД И ЧИСТКА

- **Чистка хромированной, алюминиевой поверхности и поверхности из нержавеющей стали:** Никогда не используйте абразивные чистящие средства и другие продукты на основе хлора или кислот. Мойте тряпкой или губкой в слегка мыльной воде.
- **Защита от замораживания:** Ополосните канализационные трубы напором воды и нажмите несколько раз на кнопку крана, чтобы опорожнить от содержащейся в нем воды. В случае длительного воздействия холодных температур, рекомендуется демонтировать механизм и хранить в теплом помещении.



Согласно директиве об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE), WEEE следует собирать и перерабатывать отдельно. Если в будущем вам потребуется утилизировать этот продукт, НЕ выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами.

Пожалуйста, отправьте этот продукт в пункты сбора WEEE, где это возможно.

Послепродажное обслуживание

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В РОССИИ тел.: +7 495 787 62 04 / +7 495 787 64 32

Электронный адрес: delabie@arbat-france.com

After Sales Care and Technical Support: DELABIE SCS: E-mail: sav@delabie.fr

感应检测：

- 用户停留10 秒后触发: 避免任何错误触发
- 用户离开后自动触发冲水机制，并延迟两秒 (可根据模式调节为三秒)。

高峰模式 (两个用户之间少于20秒)：

- 在繁忙时段，水量会减少，以便在两次使用之间只冲洗小便斗。在该阶段结束时，进行彻底冲洗以彻底冲洗小便斗并更新虹吸管中包含的水。
- 感应器在10 秒的固定时间段后检测到用户。用户离开后，系统会进行短暂的冲洗 (持续时间为 T1)。如果其他用户在 20 秒内到达，当他们离开时将再次触发短暂的冲洗。如果在接下来的 20 秒内没有人出现，系统将继续进行额外的冲洗 (持续时间为 T2)。
- TEMPOMATIC 4 提供三种冲洗模式，具体取决于相关小便器的类型。同时配置时间 T1 和 T2：
 - 位置 n°1：T1 = 2 秒； T2 = 2 秒。
 - 位置 n°2：T1 = 2 秒； T2 = 4 秒。
 - 位置 n°3：T1 = 3 秒； T2 = 8 秒。

定期卫生冲：在最后一次使用后每 24 小时自动清洗一次，时间为 T1 + T2 的时间 (防止去虹吸和异味的形成)

主要特点

本设施在有适当的监督或已经知悉设备的安全使用以及所涉及的风险的情况下，可由 8 岁以上的儿童以及身体、感官或精神能力下降或没有经验或知识的人使用

安装

- 工作环境温度：7度 至40度。
- 液压供应：1 à 5 bar (100 à 500 kPa), (虹吸式小便器最低为2 (200 kPa) bar)。
- 由 CR123A 3V式锂电池供电。

提醒

- 龙头安装必须由专业安装人员按照现行法规，按水暖设计的规定和技术规则进行安装；
- 遵守管道直径可以避免水锤或压力/流量损失 (参见目录中的计算表和 www.delabie.fr 在线)。
- 使用过滤器、防锤或减压保护装置可减少维护频率 (建议压力为 1bar至5bar)。
- 在水龙头附近安装截止阀以方便维护
- 管道、过滤器、止回阀、截止阀、排放阀、滤芯和所有卫生设备必须至少每年检查一次，并根据需要经常检查

维护和清洁

- **铬和不锈钢的清洁：**切勿使用研磨剂或任何其他氨基或酸基产品。用布或海绵在微肥皂水中清洁
- **防冻：**清洗管道并多次启动水龙头以排空其中的水。如果长时间暴露在冰冻环境中，我们建议拆卸机械装置并将其存放在安全的地方。



此产品和/或安装说明上的符号表示使用过的电气和电子产品不得与一般生活垃圾混合。为了正确处理、回收和再循环，请将本产品带到指定的收集点。

售后服务：

Tél. : + 33 (0)3 22 60 22 74 - e-mail : sav@delabie.fr

Notice disponible sur : www.delabie.fr

